

Toffapi Hilha

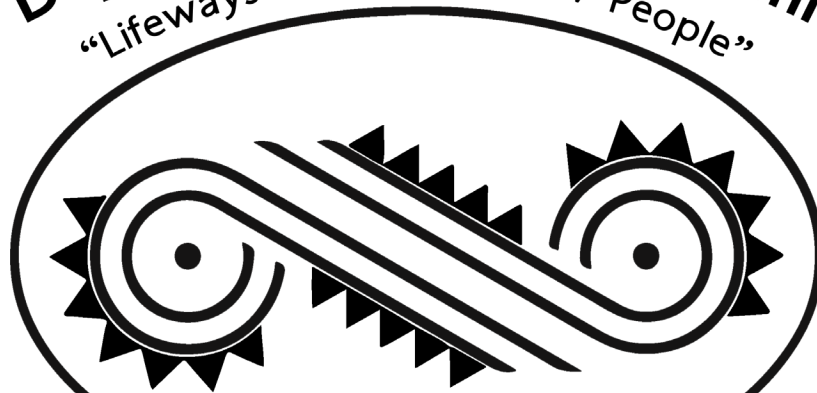
"Kí hilhah"

Greetings from the Choctaw Tribal Language Program. The following pages include Spring Festival themed activities to share with your family.

The translations below are a sample of Spring Festival related terms in Choctaw. We at the Choctaw Tribal Language Program encourage families to use the translations they are most familiar with even if they are not included in the following activities. If you would like a word added to the word list in the future call the number at the bottom of the page.



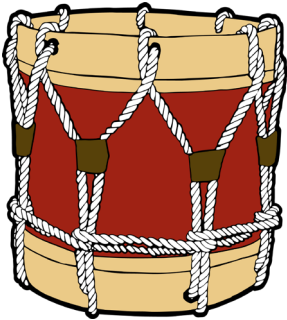
Department of Chahta Immi
"Lifeways of the Choctaw People"



Choctaw Tribal Language Program

Toffapi Hilha Imma

Cut these cards and use them to practice Spring Festival related terms in Choctaw.



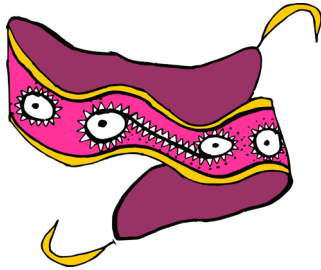
alhípa chito



alla nakni



alla tík



askofáchi



**Chahta i
fokka lobo**



**Chahta im
ilífokka**



hilhah



shapo

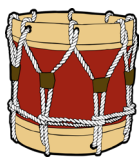


**shikalla
innōchi lobo**

Annópa Ahóchi

Find all the terms. Pay close attention to long vowels (á, í, ó) & nasal vowels (a, i, o)

o n y i n y s c y s n m í t á l i h k c
 f c w n c á h h á t á t a t á a i í i h
 y o a k i h a s k o f á c h i l t k s a
 i n o a c p a á p y i l á s h a o í t h
 l i k n í w o h t m h l l a l l s h s t
 c w á a n a y c t s s i h l n c i w f a
 b s h l h f l i l a i y a o s i i h f i
 o a p l o l l i a o i í s t f i f c l m
 b t a a t s i i t k c f í f l f l o i i
 w t i o a k f l t c i c o w i h h o k l
 b c k h t b t k n n s k s k t p k o y í
 k l w h c l i m y f í f á o k c á o o f
 p k i í w a t t m o h k p t t a k í y o
 o p a h s k p t s a a l t y c á l l h k
 t i o h o h k í o i w m c o s p y o w k
 l k s p a i b p h a í y s n l í l w b a
 t s i c h n h o i l c h k s k t b l o o
 c h a k o y s l i í a i n o a h o a o f
 s h i k a l l a i n n o c h i l o b o a
 t o k a p k b c c h k h w w n t l y i l



alhípa chito



alla nakni



alla tík



askofáchi



Chahta i fokka
lōbo



Chahta im
ilífokka



hilhah



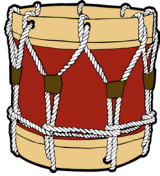
shapo



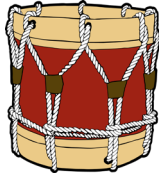
shikalla
innochi lōbo

Ittachápa Ahóchi

Cut the images along the dotted line. Mix the cards and lay them face down. If a player finds a pair they can say “ahóchilih” and the Choctaw word to practice the Spring Festival related terms.



alhípa chito



alhípa chito



alla nakni



alla nakni



alla tík



alla tík



askofáchi



askofáchi



Chahta i fokka
lɔbo



Chahta i fokka
lɔbo



Chahta im
ilífokka



Chahta im
ilífokka



hilhah



hilhah



shapo



shapo



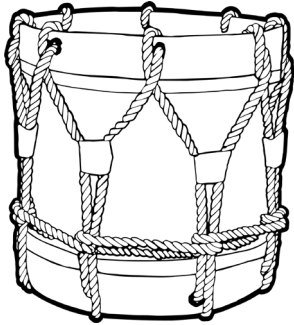
shikalla
innɔchi lɔbo



shikalla
innɔchi lɔbo

Holbattoba Qmiláyachi

Color the pictures below and tell what the Spring Festival related terms are.



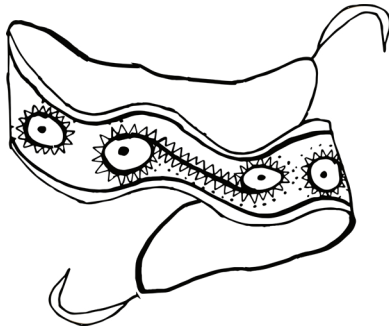
alhípa chito



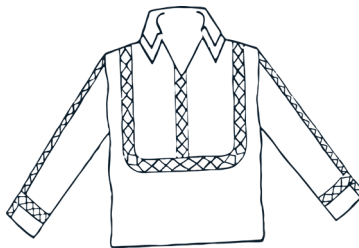
alla nakni



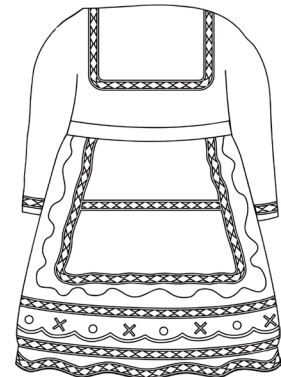
alla tík



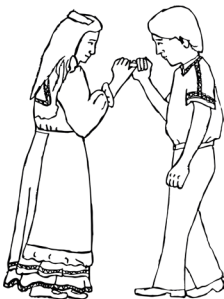
askofáchi



**Chahta i
fokka lobo**



**Chahta im
ilífokka**



hilhah



shapo



**shikalla innochi
lobo**

Annopa Ápitta Washóha

Use the clues to complete the crossword puzzle.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Okfowáta Iya
across

2. to dance

4. sash

6. hat

8. drum

9. beaded medallion

Akka Iya
down

1. girl

3. boy

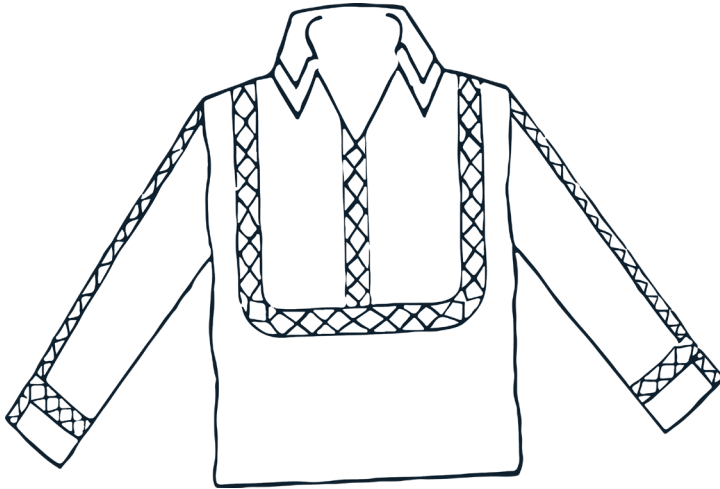
5. Choctaw dress

7. Choctaw shirt

Holbattoba Qmiláyachi

Color the pictures below and tell what color your Choctaw shirt or dress is.

Example: A Chahta i fokka lobo yat lakna. My Choctaw shirt is yellow.



yoshomáli



okchamáli



okchakálbi



okchakko



A Chahta i fokka lobo yat _____.

homma



lakna



lakna hata



losa



tohbi



hommakbi



A Chahta im ilífokka yat _____.

losakbi



Chahta Annopa

Use the following example questions and answers to enhance your language learning activities. Change out the words with other new terms or those you already know.

Ná Ponaklo Question

Falammit im áchi Responding Answer

Chahta i fokka lobo mat omiláya nátah?
What color is that Choctaw shirt?

Chahta i fokka lobo mat homma.
That Choctaw shirt is red.

Nátah ish fokkah?
What are you wearing?

Chahta im ilífokka fokkalih.
I am wearing a Choctaw dress.

Katahósh talówáchih?
Who is going to chant?

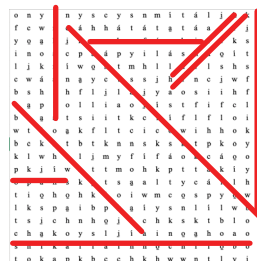
Alla tík hicha alla nakni mash talówáchih.
That girl and boy are going to chant.

- alla tík : girl
- alla nakni : boy
- alhípa chito : drum
- Chahta hilha i talówa : Choctaw chanter
- Chahta i fokka lobo : Choctaw shirt
- Chahta ilokka faláya, Chahta i lokka, Chahta im ilífokka : Choctaw dress
- hilhah : to dance
- hilha talówa, isht átalówa : chant
- isht bóli, iti bóli : chanting sticks
- shapo : hat
- shikalla : beads, beadwork
- shikalla innochi lobo : beaded medallion
- sita : ribbon
- talówah : to sing, to chant
- Toffapi Hilha : Spring Festival

Mahli hashi, Tík i hashi, hicha Bihhi hashi akma alla alhíha yat Toffapi Hilha oklah á hilhah.

When it's March, April, and May the children dance at the Spring Festival.

NOTES



- OKFOWÁTA IYA**
2. hilhah
 4. askofáchi
 6. shapo
 8. alhípa chito
 9. shikalla innochi lobo

- AKKA IYA**
1. alla tík
 3. alla nakni
 5. Chahta im ilífokka
 7. Chahta i fokka lobo